

Бахаева Лейла Мухарбековна

КОНЦЕПТ "МУЖЧИНА" В ЧЕЧЕНСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ (НА МАТЕРИАЛЕ СЛОВАРЕЙ)

Статья посвящена изучению особенностей структурного содержания концепта "мужчина" в чеченской лингвокультуре на материале словарей. Анализируемый в работе концепт предполагает исследование в рамках категории гендера. Концепт "мужчина", функционирующий в языковом пространстве чеченского народа, является отражением сложившихся представлений о мужской гендерной роли: успех, активность, независимость, необходимость отличаться от женщины. Гендерно маркированные лексемы подтверждают доминантную роль мужчины.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/10-1/9.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 10(64): в 3-х ч. Ч. 1. С. 40-42. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/10-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

10. **Dickens C. J.** American Notes and Picture from Italy. L. – N. Y.: Macmillan and Co., 1893. 468 p.
11. **Dickens C. J.** Barnaby Rudge. L.: Macmillan and Co., Ltd., 1906. 631 p.
12. **Dickens C. J.** Christmas Carol. N. Y.: Putnam, 1900. 240 p.
13. **Dickens C. J.** Christmas Stories. L.: Chapman and HALL, Ltd., 1913. 574 p.
14. **Dickens C. J.** Hard Times. L.: J. M. Dent, 1920. 396 p.
15. **Dickens C. J.** Sketches by Boz. L.: Chapman and Hall, 193, Piccadilly, 1854. 330 p.
16. **Dickens C. J.** Sketches of Young Couples, Young Ladies, Young Gentleman. L. – N. Y.: Cassell, Petter, and Galpin, 1869. 286 p.
17. **Dickens C. J.** The Old Curiosity Shop. Philadelphia: T. B. Peterson, 1850. 618 p.
18. **Dickens C. J.** The Works of Charles Dickens in Thirty-Four Volumes. L.: Grant Richards 48 Leicester Square, 1903. Vol. II. A Tale of Two Cities. 485 p.

SPEECH REALIZATION OF THE SCHEME “WHO/WHAT SOUNDS” IN CHARLES DICKENS’S WORKS

Al-Hasnawi Ali Radhi Mashjel, Ph. D. in Philology
Thi Qar University, Iraq
Ali88_a2000@mail.ru

The paper describes grammatical and structural-semantic modifications of the structural scheme of the simple sentence “who/what sounds” in the process of speech realization by the material of English fiction and according to the principle of identifying lexical and syntactic correspondences to Russian structural schemes. The author reveals the ability of the proposition of sound situation to be enriched with additional meanings, which mark the surrounding circumstances.

Key words and phrases: modification; modality; grammatical form; current time; moment of speech; temporality; specifier.

УДК 81’374

Статья посвящена изучению особенностей структурного содержания концепта «мужчина» в чеченской лингвокультуре на материале словарей. Анализируемый в работе концепт предполагает исследование в рамках категории гендера. Концепт «мужчина», функционирующий в языковом пространстве чеченского народа, является отражением сложившихся представлений о мужской гендерной роли: успех, активность, независимость, необходимость отличаться от женщины. Гендерно маркированные лексемы подтверждают доминантную роль мужчины.

Ключевые слова и фразы: андроцентризм; гендер; концепт; лингвокультура; маскулинность; языковая картина мира.

Бахаева Лейла Мухарбековна, к. филол. н.
Чеченский государственный педагогический университет
blm.99@mail.ru

КОНЦЕПТ «МУЖЧИНА» В ЧЕЧЕНСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ (НА МАТЕРИАЛЕ СЛОВАРЕЙ)

В отечественной лингвистике впервые к термину «концепт» обратился С. А. Аскольдов (псевдоним С. А. Алексеева): «Мысленное образование, которое замещает нам в процессе мысли неопределенное множество предметов одного и того же рода» [1, с. 269].

Д. С. Лихачев отмечает, что концепт существует отдельно для каждого основного (словарного) значения слова и является «своего рода “алгебраическим” выражением значения (“алгебраическим выражением” или “алгебраическим обозначением”), которым мы оперируем в своей письменной и устной речи, ибо охватить значение во всей его сложности человек просто не успевает, иногда не может, а иногда по-своему интерпретирует его (в зависимости от своего образования, личного опыта, принадлежности к определенной среде, профессии и т.д.)» [5, с. 4].

В большинстве обществ мужчины воспринимаются по их общественному положению, роду занятий, статусу. Данное явление способствует появлению *андроцентризма* (*андро* восходит к греческому слову *andros* – мужчина) – восприятия мира через призму мужского сознания.

Словарь лингвистических терминов О. С. Ахмановой фиксирует: слово *андроним* – «личное имя (фамилия) женщины, произведенное от имени (фамилии) мужа» [2, с. 47].

«Андроцентризм можно рассматривать как специфическую конфигурацию властных отношений, которая не является ни неизбежной, ни универсальной...» [8, с. 1].

Термин «андроцентризм» вошел в практику лингвистических исследований сравнительно недавно и активно используется теоретиками гендерного подхода.

Гендер – термин для обозначения социального пола; совокупность социальных и культурных норм, которые общество приписывает людям в зависимости от их биологического пола [3, с. 3]. Существующее

разнообразие социальных характеристик женщин и мужчин наряду с принципиальным тождеством биологических характеристик людей позволяет сделать вывод о том, что биологическим полом не может объясняться всё множество социальных различий его носителей в разных обществах.

В нашей работе мы рассматриваем концепт «мужчина» («*боьриша стаг / кьонах*»). Данное понятие в любом языке характеризует фундаментальное биологическое, психологическое и социальное разделение людей по полу; имеет разные принципы лексической вербализации в системах разных культур.

Исследуемый концепт как гендерный маркер в структуре чеченского языка представляет собой ментальное образование и отражает характер мужской гендерной роли. В словарях к слову «мужчина» относят:

Боьриша (*прил.* относящийся к мужскому полу; *боьриша бер* ребенок мужского пола; *боьришалла* 1) принадлежность к мужскому полу; 2) *перен.* мужество) [6, с. 68] – мужчина. Словом *боьриша* обозначается мужчина, который следит исключительно за своим домом.

Стаг (человек; *жима стаг* молодой человек; *стагалла* мужество, стойкий; *стагаллаерг прич.* мужественный, стойкий; *стагаллин, стагаллиниг прил.* мужественный, стойкий) [Там же, с. 367] – мужчина; настоящий человек, который заинтересован в благополучии целого села, города.

Кьонах (молодец; *кьонахчалла* мужество; *кьонахчаллиниг прил.* мужественный) [Там же, с. 246] – рыцарь, герой, витязь; защищает слабых; уважает друзей отца, старших; применимо как к мужчине, так и к женщине и считается одной из высших похвал для чеченца.

Используя словари чеченского языка (словарь «Слово» А. Т. Исмаилова [4], «Русско-чеченский словарь» А. Т. Карасаева и А. Г. Мациева [7], «Чеченско-русский словарь» А. Г. Мациева [6]), выделим синонимический ряд (варианты), слова и словосочетания, относящиеся к понятию *боьриша стаг*, подчеркивая образные и оценочные характеристики исследуемого концепта: *ахархо* (*уст.* крестьянин), *бере дошло* (наездник), *белхахо* (работник), *бодане стаг* (невежда), *божа* (*разг. пренебр.* мужчина), *божабер / боьриша бер* (мальчик), *боьришаниг* (самец, относящийся к мужскому полу), *бурутохархо* (бурильщик), *да* (хозяин чего-либо, полномочный распорядитель), *ден ваиа* (дядя со стороны отца), *воккха стаг* (*разг.* старец, старик, *шутл.* старикан, *разг. пренебр.* старикашка), *везарг* (*разг. уст.* любовник), *(дукха)веза* (любимый), *глаттамхо* (повстанец), *глаисалти* (пехотинец), *гуллаккхо* (деятель), *ден деда* (отец деда, прадед по мужской линии), *ден ненада* (отец бабки, прадедушка по мужской линии), *дошло* (коник), *жоьпаллин белхахо* (ответственный работник), *исбаьхьаллин белхахой* (работник искусств), *иддарг* (беглец), *инарла* (генерал), *Иилманан белхахо* (научный работник), *стагалла* (мужество), *стагаллин* (мужественный), *стагвоцург* (немужественный), *йолаха салти* (*уст.* наёмный солдат), *калако* (тбилисец), *кашдоккхург* (могильщик), *клант* (мальчик, отрок, сын, юноша), *клант-стаг* (*разг.* парень), *кьонаниг / жима стаг* (юноша), *дика клант* (добрый молодец), *кхиазхо* (подросток), *кьонах / кьонаха* (молодец, достойный), *кьахьегархо* (труженик), *кьоладийриг* (вор), *кlorшамениг* (грубиян), *клантстаг* (девственник), *муьжги* (*уст. бран.* муж(ик)), *марзхо* (родственник со стороны мужа), *мерклант* (сын мужа), *майраниг / майра стаг* (смельчак, храбрец), *майра* (супруг, *шутл.* благоверный), *мозгар* (священник), *молла* (мулла), *ненан ваиа* (дядя со стороны матери), *некьахо / некьан накьост* (спутник, спутник жизни), *нефтан паччахь* (нефтяной король), *ненан ненада* (отец бабки по женской линии), *ненан деда* (прадедушка бабки по женской линии), *обраг* (абрек), *орден елла стаг* (кавалер), *Щечу Седанан орденан кавалер* (кавалер ордена Красной Звезды), *омранч* (повелитель), *партин белхахо* (партийный работник), *паччахьан цийнах стаг* (принц), *паччахьан клант* (царевич), *паччахь* (король), *пачхьалкхан гуллаккхо* (государственный деятель), *политикин гуллаккхо* (политический деятель), *лхьар* (мастер, ремесленник), *салти* (солдат), *турпал* (*прям. и перен.* богатырь), *турпалхо* (герой), *тутмакх* (арестант, заключенный), *тулгбуттург* (каменщик), *тлехьийзарг* (*разг.* ухажер), *сахьташтодийриг* (часовщик), *сан* (мой), *стунваши* (шурин), *тайпанан да* (*уст.* праотец, прародитель), в знач. сущ. *саниг* (*прост.* мой муж), *хелхаволу я тлехьийза клант* (кавалер в танце), *хьархо* (мельник), *хлусамда* (хозяин; глава дома, семьи), *хьолада* (частный наниматель, работник), *цхьаьнавехарг* (сожигатель), *уьнтIерахо* (пилорамщик), *эла* (*уст.* государь; *уст.* господин, сударь), *эхь дайнарг / эхь-бехк доцург* (хам), *ялхо* (*уст.* батрак); термины родства, употребляемые снохой при обращении к братьям мужа – *Хазклант* (Красивый мальчик), *Жимклант* (Маленький мальчик), *Лехкклант* (Высокий мальчик), *Лохкклант* (Низкий мальчик), *Хьомекклант* (Дорогой мальчик), *Диккклант* (Хороший мальчик) (перевод Л. М. Бахаевой).

Таким образом, рассмотрев концепт «мужчина» и синонимичные ему слова и словосочетания в словарях чеченского языка, мы выделили лексические единицы, характеризующие представления о человеке мужского пола (в прямом и переносном значениях).

Гендерно маркированные качества отражаются в следующих категориях:

- термины родства (*тайпанан дам* – праотец, прародитель);
- семейное положение (*майра* – супруг);
- возраст (*клант-стаг* – молодой парень);
- внешность (физическое состояние) (*турпал* – богатырь, здоровый);
- черты характера (*стагаллин, майраниг / майра стаг* – мужественный, сильный);
- трудовая деятельность (*уьнтIерахо* – пилорамщик);
- научная деятельность (*Иилманан белхахо* – научный работник);
- политическая деятельность (*политикин гуллаккхо* – политический работник);
- статус (*паччахь* – правитель);
- название мест проживания (*калако* – тбилисец).

Среди упомянутых выше категорий выделяются особо гендерно значимые лексические единицы, характеризующие мужчину как защитника своей родины (должны быть свойственны каждому мужчине, по представлению чеченцев): *салти* (солдат), *Цечу Седанан орденан кавалер* (кавалер ордена Красной Звезды).

Характерными признаками в лексико-семантическом выражении концепта «мужчина» являются слова и словосочетания:

с положительной стороны (в большей степени) – сила духа, храбрость, активность, энергичность, успешность, благородство, достоинство, деятель, гражданин, работник, семьянин, власть, сила (*эла* – господин, сударь);

с отрицательной стороны – немужественный, трусливый, беглец (*тутмакх* – арестант, заключенный).

Анализ работы показал, что гендерные стереотипы исследуемого концепта отражают показательную картину специфики чеченской лингвокультуры; социально-статусных позиций, зафиксированных в чеченской ментальности.

Список литературы

1. Аскольдов С. А. Концепт и слово // Русская словесность: от теории словесности к структуре текста: антология / под общ. ред. В. П. Нерознака. М.: Academia, 1997. С. 267-279.
2. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М.: Советская энциклопедия, 1966. 606 с.
3. Бахаева Л. М. Гендерный фактор в чеченском языке: дисс. ... к. филол. н. Грозный, 2009. 193 с.
4. Исмаилов А. Т. Слово (размышления о чеченском языке). Элиста: АПП «Джангар», 2005. 928 с.
5. Лихачев Д. С. Концептосфера русского языка // Известия РАН. Серия литературы и языка. 1993. Т. 52. № 1. С. 3-9.
6. Мацнев А. Г. Чеченско-русский словарь. М.: ГИИНС, 1961. 625 с.
7. Мацнев А. Г., Карасаев А. Т. Русско-чеченский словарь. Грозный: Чечено-Ингушское книжное издательство, 1975. 728 с.
8. Словарь гендерных терминов / под ред. А. А. Денисовой; Региональная общественная организация «Восток – Запад: Женские Инновационные Проекты». М.: Информация XXI век, 2002. 256 с.

THE CONCEPT “MAN” IN CHECHEN LINGUO-CULTURE (BY THE MATERIAL OF DICTIONARIES)

Bakhaeva Leila Mukharbekovna, Ph. D. in Philology
Chechen State Pedagogical University
blm.99@mail.ru

The article is devoted to the study of the structural content of the concept “man” in Chechen linguo-culture by the material of dictionaries. The analyzed concept suggests a research within the framework of the gender category. The concept “man” functioning in the language area of the Chechen people is a representation of the prevailing ideas about the male gender role: success, activity, independence, need to be different from a woman. Gender-marked lexemes confirm the dominant role of a man.

Key words and phrases: androcentrism; gender; concept; linguo-culture; masculinity; linguistic worldview.

УДК 81-115

Communicative behavior of the speaker mostly depends on the national culture to which he/she belongs, which norms and conventions, values and rituals are accepted in his/her society. In the process of communication we use not only universal and individual strategies but ethno-cultural as well. No two national groups see the world in exactly the same way. The greater is the difference in background between senders and receivers, the greater is the difference in meanings attached to particular words and behaviors.

Key words and phrases: culture; values and rituals; communicative behaviour; ethno-cultural differences.

Vlasyan Gayane Rubenovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Chelyabinsk State University
VlasyanGR@yandex.ru

THE IMPACT OF CULTURE ON COMMUNICATIVE BEHAVIOUR OF THE SPEAKER

Communication is at the heart of all human contact. It's your ability to share your beliefs, values, ideas, and feelings. It also plays a role in determining and defining your identity. Communication can be seen as a form of activity which is carried out by people and is characterized by information exchange, mutual interference and understanding between participants. This is two-way activity of people which meets different challenges: exchange of information, expressing of relationships, mutual interference, compassion etc.

Communication includes sending both verbal messages (words) and nonverbal messages (tone of voice, facial expression, behavior, and physical setting). It has the following aspects:

- informational (exchange of information between communicators occurs);
- interactive (it is a cooperation of individuals);